

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK  
**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom  
**Band:** - (1962)  
**Heft:** 1407

**Artikel:** Die diplomatischen und konsularischen Vertretungen der Schweiz  
**Autor:** [s.n.]  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-690237>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### Tranquil Charm

Thirty-five years later another landslide occurred. The rocks that were hurled down this time formed a dam across the river and so the Lac de Derborence was made. The place was abandoned. Spruce, larch, beech, maple and aspen pushed upwards undisturbed. The rocks grew a covering of moss and, in between them, sprouted small willows and blueberries and bear-berry. Left to themselves, deer, marmot, foxes and badgers multiplied in these new woods, and on the hillsides the troops of chamois grew larger. The forest and its wildlife were free from all interference. And this is what it is like today. In 1959 the forest was acquired by the Swiss League for the Protection of Nature and the "*Ligue du patrimoine national*" and is now a protected region.

There is, however, a road which runs along the mountainside above the gorges, to the head of the valley. After turning off the main road at Conthey, just outside Sion, one drives through vineyards and small farmsteads (and the people are still unsophisticated enough to wave at the car), then through orchards growing apples, pears, apricots, peaches, and quinces in abundance (Valais is sunny all the year round). The orchards give way to woods of mixed deciduous trees and conifers — mostly larch, with some spruce and pine.

Then the road cuts through the side of the mountain. In the rock walls one can see nesting crag martins until as late as the end of September, and these, as well as Alpine swifts, are common. Twelve kilometres up one meets the first of the great stones which mark the limit of the landslide. The Lizerne snakes its way across the alluvium which has accumulated there, and from spring to late autumn masses of flowers grow there, including many sorts of gentian and the glorious blue monkshood (*aconitum napellus*). At the end of the road one crosses a little plank bridge — and there is Derborence.

There is a small restaurant and a tiny hotel, very simple (no electricity or running hot water), but ready to serve visitors with plain (but adequate) meals and to offer them a comfortable bed.

As well as having its own tranquil charm, Derborence makes an excellent centre for climbers, mountain-walkers, or those who like to explore in their cars — though this means coming down on to the level again, before penetrating another valley with its little village and usually its small hotel, at the end. And at night one can be absolutely certain of peace and quiet.

[From London to Sion by rail and sea, via Folkestone and Calais, takes 18½ hours and costs £24 13s. (1st return) or £17 (2nd return). There are through carriages with sleepers and couchettes from Calais to Sion. By air to Geneva, then rail, takes 4-5 hours and costs from £22 13s. (night tourist return). Derborence is 14 miles from Sion and can be reached by postal bus or taxi.]

*The Times.*

drink delicious  
**OVALTINE**  
the world's  
best nightcap



### DIE DIPLOMATISCHEN UND KONSULARISCHEN VERTRETUNGEN DER SCHWEIZ

Das Netz der Diplomatischen und Konsularischen Vertretungen der Schweiz umfasst 51 Botschaften, 10 Gesandtschaften, 2 Delegationen (Berlin & Oecd), 1 Büro des Schweizerischen Beobachters bei der UNO, 1 Mission bei den Europaischen Gemeinschaften, 40 General Konsulate und 60 Konsulate, und 2 Vize-Konsulate. Die Zahl der Botschaften hat letztes Jahr um 9 zugenommen und die Gesandtschaften um 4 abgenommen. Bei den Konsulaten und Vizekonsulaten ist je eine Abnahme zu verzeichnen. 35 der 102 Konsularischen Posten werden von Honorarvertretern geleitet, ferner verfügt das Eidgenössische Politische Departement über 66 Konsularagenturen.

Neue Botschaften wurden 1961 in Lagos (Zuständigkeitsbereich: Nigeria und Kamerun), in Abidjan (Zuständigkeitsbereich: Elfenbein Küste, Dahomey, Ober-Volta und Niger), in Australien, in Dakar (Zuständigkeitsbereich: Senegal und Mauretanien) eröffnet. In Khartum wurde eine Botschaft eröffnet, die durch einen interimistischen Geschäftsträger geleitet wird. Der Botschafter in Akkra wurde in gleicher Eigenschaft in Mali akkreditiert. Der Botschafter in Dschakarta wurde in derselben Eigenschaft in Malaja akkreditiert. Der auch als Gesandter in Saudiarabien akkreditierte Botschafter in Kairo wurde in Saudiarabien als Botschafter akkreditiert und die Gesandtschaft in Dscheddah in den Rang einer Botschaft erhoben. Der Botschafter in Beirut, der ebenfalls Gesandter in Irak war, wurde in diesem Land als Botschafter akkreditiert und die Gesandtschaft in Bagdad in den Rang einer Botschaft erhoben, als Botschafter wurde er auch in Jordanien und als Gesandter in Zypern, nachdem dieses Land seine Unabhängigkeit erlangt hatte, akkreditiert. Ferner wurde er zum Botschafter in der Syrischen Arabischen Republik ernannt, während in Damaskus eine Botschaft eröffnet wurde, die durch einen interimistischen Geschäftsträger geleitet wird. Die Gesandtschaften in Tunis und Caracas wurden in den Rang von Botschaften erhoben.

Das Generalkonsulat in Damaskus, das Konsulat in Dakar und das Vizekonsulat in Abidjon wurden anlässlich der Eröffnung von Botschaften in diesen Städten geschlossen. Nachdem Sierra Leone seine Unabhängigkeit erlangt hatte, wurde in Freetown ein Honorar General Konsulat eröffnet, der Sitz des Konsulates in Tanga (Tanganjika) wurde nach Dar-es-Salam verlegt.

[A.T.S.]

**Kettners Restaurant** has no music and is not luxurious . . . but the Food and Wine are superb.



Roast Surrey  
Capon,  
Roast Aylesbury  
Duckling  
Served every day